

“EL OSO”

Chejov

(Entra Popova, de riguroso luto, sin apartar los ojos de una fotografía, detrás viene su criada, Luka)

**LUKA** : ¡No está bien, señora!... ¡Con eso no consigue Ud. más que hacerse daño! La doncella y la cocinera se han ido al bosque por fresas. Todo respira alegría. Hasta el gato se pasea tan contento por el patio, y usted, en cambio, se está el día entero metida en la casa, como en un convento, y sin darse un gusto. ¡Puede que lleve usted un año sin salir!

**POPOVA** : Y no saldré nunca... ¿Para qué?... ¡Mi vida ha terminado! ¡El descansa en la tumba y yo me he enterrado entre cuatro paredes!... ¡Ambos hemos muerto!

**LUKA** : ¡Vaya! ¡Eso ni siquiera oírlo! ... Nikolai Mijailovich murió. Así tenía que ser. Fue la voluntad de Dios. Que en paz descanse... Usted ha sufrido... pero basta ya de sufrir. No... no tiene usted porque pasarse toda una eternidad llorando y vestida de luto... ¡También en otro tiempo se murió mi viejo!... ¿Y qué? ... Yo tuve mi pena... lloré durante un mes, y con eso bastó... ¡Ni siquiera mi viejo merecía que me pasara toda una eternidad llorando!  
(Suspira) Se olvida usted de sus vecinos... no hace visitas ni las recibe... Vivimos, con el perdón de usted, como las arañas. Sin ver el mundo. Los ratones se han comido su quitasol... ¡Y si no hubiera aquí buena gente... lo comprendería ...., pero nuestra región está llena de señores! En Riblov se afloja un regimiento, y los oficiales son unos verdaderos bombones!... En los campamentos hay baile todos los viernes, y casi diariamente la banda militar toca música... ¡Vamos, señora!... Madrecita! Es usted joven y guapa, ¡una manzanita! No le falta más que disfrutar de la vida... La belleza que a uno le han dado no es eterna. Quien sabe si usted misma, dentro de unos diez años, querrá pavonearse delante de los señores oficiales, deslumbrándolos... y ya será tarde!

**POPOVA** : (Con decisión) ¡Te ruego que no vuelvas a hablarme nunca de esto! ¡Sabes muy bien que, desde que murió Nikolai Mijailovich, la vida ha perdido para mi todo sentido! ¡Crees que estoy viva pero en realidad solo te lo parezco! Me he jurado guardar luto hasta el sepulcro, y no volver a ver el mundo... ¿Lo oyes?... ¡Que vea su alma cuanto le quiero! ¡Sí! ¡Ya sé que para ti no es ningún secreto que

acostumbraba a tratarme con injusticia y con crueldad!... Que era hasta infiel... ¡Pero yo le seré fiel hasta la tumba y le demostraré como soy capaz de amar!... ¡Desde ahí, desde el más allá me verá igual que antes de su muerte!

**LUKA** : En lugar de hablar así, mas le valdría pasearse un poco en el jardín o mandar a ensillar a “Tobi” y hacer una visita a los vecinos...

**POPOVA** : ¡Ay!... (Llora)

**LUKA** : ¡Señora! ¡Madrecita! ¿Qué le pasa?... Por el amor de Dios....

**POPOVA** : ¡El quería tanto a “Tobi”!... Siempre lo montaba cuando iba a casa de los Korchaguin y de los Vlasov. Y que gracia, que manera maravillosa tenía de galopar. Como lo tiraba con fuerza de las riendas. ¿Te acuerdas?... Oh, “Tobi”, “Tobi”. Di que le den hoy un suplemento de un octavo de avena.

**LUKA** : Como disponga. (Se oye un agudo timbrazo)

**POPOVA** : (Estremeciéndose) ¿Quién será? Di que no recibo a nadie.

**LUKA** : Como disponga. (Sale)

**POPOVA** : (Contemplando la fotografía) Ahora verás, como sé amar... Y perdonar. Mi amor se extinguirá conmigo cuando mi corazón deje de latir. ¿No te da vergüenza?... Me engañabas... Me hacías escenas... Me dejabas sola semanas enteras...

**LUKA** : (Preocupada) Señora... Hay aquí alguien que pregunta por usted... Quiere ver...

**POPOVA** : Supongo que le habrás dicho que desde la muerte de mi marido no recibo a nadie.

**LUKA** : Se lo he dicho, pero no ha querido escucharme. Dice que se trata de un asunto muy importante.

EMINARIO MUL. DISCIPLINA EN  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS

**POPOVA** : ¡NO RE-CI-BO!

**LUKA** : Ya se lo he dicho, pero es un diablo de hombre. Se enfada y se entra derecho por las habitaciones... Ya está en el comedor!

**POPOVA** : Bien, hazle entrar. *(Sale Luka)* Está claro que tendré que irme a un convento... *(Suspira)* Sí, a un convento.

**SMIRNOV** : *(Entrando con Luka, hablándole a ella)* ¡Tonta, te gusta demasiado hablar, sal de mi camino, burra! *(Con ademán de dignidad al ver a Popova)* Señora, tengo el honor de presentarme : Grigorji Stepanovich Smirnov. Teniente de artillería retirado y terrateniente. Un asunto de suma importancia me obliga a molestarla.

**POPOVA** : *(Seca)* ¿Qué desea usted?

**SMIRNOV** : Su difunto esposo, al que tuve el honor de conocer, me adeudaba dos letras por el valor de mil rublos. Ahora bien; dada las circunstancias de que mañana me veo precisado a pagar los intereses del banco rural, le rogaría, señora, que me pagase ese dinero hoy mismo.

**POPOVA** : ¡Mil doscientos! ... Y ¿por qué razones tenía mi marido deudas con usted?

**SMIRNOV** : Me compraba la avena.

**POPOVA** : *(A Luka, con un suspiro)* Ah... Ya sabes Luka, no vayas a olvidarte de decir que den a “Tobi” un octavo suplemento de avena. *(Sale Luka)* Bien, si Nikolai Mijailovich tenía una deuda pendiente con usted, naturalmente que pagaré esa deuda...; pero hoy discúlpeme, por favor. No dispongo de dinero. Mi administrador regresará pasado mañana de la ciudad, y en cuanto llegue le daré las órdenes oportunas para que se le pague todo lo que se le debe. Pero en este momento no puedo satisfacer su deseo. Hoy, además, hace exactamente siete meses que murió mi marido, y no tengo humor para pensar en asuntos de dinero.

**SMIRNOV** : ¡Pues imagine como estará mi humor ahora! ¡Si mañana no pago los intereses, tendré que salir volando por la chimenea! ¡Me embargarán la hacienda!

**POPOVA** : Pasado mañana recibirá usted su dinero.

**SMIRNOV** : Necesito el dinero hoy, ¡no pasado mañana!

**POPOVA** : Perdón pero hoy no puedo pagarle.

**SMIRNOV** : ¡Y yo no puedo esperar hasta pasado mañana!

**POPOVA** : ¿Qué se le va a hacer...si ahora no dispongo de dinero?

**SMIRNOV** : ¿No puede entonces pagarme?

**POPOVA** : No... no puedo.

**SMIRNOV** : Hm... ¿Es esta su última palabra?

**POPOVA** : La última.

**SMIRNOV** : ¿La última... de veras?

**POPOVA** : De veras.

**SMIRNOV** : ¡Pues muchas gracias! ¡Tomo nota de ello! Y luego pretende que uno conserve la sangre fría. En el viaje me encuentro con el recaudador y me pregunta : ¿Por qué anda usted siempre enfadado, Grigorji Stepanovich? ¡Dios mío! ¿Como no voy a enfadarme si me hace falta el dinero como el aire? Ayer salí al alba de mi casa, recorrí todas las de mis acreedores y no encontré uno solo que me pagara lo que me debía. Cansado como un perro, tuve que pasar

la noche quien sabe donde, en una tabernucha, junto a un tonel de vodka. Por fin llego aquí, a setenta millas de mi casa, espero cobrar lo que se me debe y se me agasaja con “humor”... ¿Cómo no voy a enfadarme?

**POPOVA** : Creo haberme expresado claramente. Mi administrador regresará mañana y entonces podrá cobrar usted su dinero.

**SMIRNOV** : Yo la he venido a ver a usted, y no a su administrador. ¿Para qué diablos - y perdone la expresión - necesito yo de su administrador?

**POPOVA** : Perdone, pero no estoy acostumbrada a tales expresiones y a semejante tono. ¡No quiero escucharle más!  
(Sale)

**SMIRNOV** : ¡Vaya por Dios!... ¡Humor!... ¡Siete meses que se murió el marido!... Pero yo no tengo mas remedio que pagar los intereses... Humor y demás lindezas. Ni un canalla paga y esta, ahora, me viene con su triste humor. ¡Y que lógica la suya! ¡Estás necesitado de fondos hasta el cuello y no te paga porque... “No tiene humor para ocuparse de asuntos de dinero”!... Mujer cien por cien. Lógica de tocador. ¡Por eso precisamente no quise nunca, ni quiero, tratar con mujeres! ¡Me resulta mucho mas fácil sentarme sobre un tonel de pólvora. Solo con ver - aunque sea de lejos - a uno de esos “seres angelicales”, me entran convulsiones de furia. (Entra Luka)

**LUKA** : La señora está enferma y no recibe.

**SMIRNOV** : ¡Fuera!... (Sale Luka) ¡Está enferma y no recibe!... ¡Que importa! ¡No me hace falta que me recibas! ¡Me quedaré aquí hasta que me devuelvas mi dinero! ¡Y si sigues enferma una semana, una semana permaneceré aquí!... ¿Qué te dura la enfermedad un año? ¡También yo un año!... ¡Cobraré lo que es mío, madrecita! ¡No me conmoverás con tu luto ni con los hoyuelos en tus mejillas! ¡Ya conocemos esos hoyuelos!... ¡Ah, que fastidio! Un calor insoportable, ni uno solo que te haya pagado, la noche en blanco, y ahora aquí, por añadidura, esta “delicadeza” de luto con su triste humor. Me duele la cabeza... ¿Si bebiera un poco de vodka?... Quizás sí... (Gritando) ...¡Criada!

**LUKA** : ¿Qué se le ofrece?

**SMIRNOV** : ¡Tráeme una copa de vodka! (Sale Luka) Vaya figura la mía, lleno de polvo, con los zapatos sucios, sin lavar y sin peinar... La señora me habrá tomado por un bandido. Pero que se le va hacer... No soy un invitado, soy un acreedor y los acreedores no gastan en un traje especial... (Entra Luka con el vodka)

**LUKA** : Se toma usted muchas libertades señor.

**SMIRNOV** : (Enojado) ¿Como?

**LUKA** : Yo...No, nada... Yo quería...

**SMIRNOV** : ¿Sabes con quién estás hablando? ¡A callar!

**LUKA** : (Saliendo) Este diablo ha llegado aquí para desdicha nuestra. Le trajo la fuerza maligna.

**SMIRNOV** : ¡Ah, que furioso estoy! ¡Sería capaz de hacer añicos el mundo!... Hasta empiezo a sentirme mal... (Gritando) ¡Criada!

**POPOVA** : (Entrando con los ojos bajos) Muy señor mío... Hace mucho tiempo que en mi retiro me he desacostumbrado a la voz humana, y no soporto los gritos. Le ruego encarecidamente que no altere mi paz.

**SMIRNOV** : ¡Págume mi dinero y me marcharé!

**POPOVA** : Ya le dije, en ruso, que no dispongo de ese dinero, y que espere hasta pasado mañana.

**SMIRNOV** : Y yo, también en ruso, tuve el honor de decirle que es hoy y no pasado mañana cuando lo necesito. ¡Si hoy no me paga, mañana tendré que ahorcarme!

**POPOVA** : Pero que quiere que le haga, si no tengo el dinero.

**SMIRNOV** : En ese caso... ¡Aquí me quedo y aquí permaneceré hasta cobrar! *(Se sienta)* ¿Qué va a usted a pagarme pasado mañana?... ¡Magnífico! ¡Hasta pasado mañana seguiré sentado! *(Se levanta de un salto)* Pero yo pregunto : ¿tengo o no tengo que pagar mañana esos intereses? ¿Cree que bromeo?

**POPOVA** : Muy señor mío... Le ruego que no grite. Esto no es una cuadra.

**SMIRNOV** : ¿Quién habla de las cuadras? Lo que pregunto yo es si mañana tengo o no tengo que pagar esos intereses.

**POPOVA** : ¡No sabe usted comportarse ante las mujeres!

**SMIRNOV** : ¡Se perfectamente comportarme ante las mujeres!

**POPOVA** : ¡No, no lo sabe usted! ¡Es usted un mal educado! ¡Un bruto! ¡Las personas correctas no hablan así a las mujeres!

**SMIRNOV** : ¡Mire con lo que sale!... Pues ¿cómo quiere que le hable?... ¿En francés?... “Madame, je vous prie... que felicidad me produce el que no me pague lo que me debe”... Ah, que tiempo maravilloso tenemos hoy... Y ese luto, que le sienta bien...

**POPOVA** : ¡No tiene usted nada de inteligente y, además, es grosero!

**SMIRNOV** : Pues sepa, señora, que en mi vida he visto muchas mas mujeres que gorriones. Tres veces me he batido a duelo, y siempre por culpa de las mujeres. ¡A doce mujeres he dejado abandonadas; nueve me abandonaron a mi! Hubo un tiempo en que me conducía como un idiota, me arrojaba a los pies de las damas... Componía poemas... Amaba, sufría, suspiraba mirando la luna, y charlaba como una hurraca sobre la emancipación. La ternura de sentimientos me costó la mitad de mis bienes... pero ahora, se acabó. Ya no me engañaran por sus ojos negros, apasionados... los labios rojos, los hoyuelos en las mejillas, la luna, el aliento tímido... ¡Por nada de eso, señora, daría ahora ni un centavo!... No aludo a nadie que esté presente pero la verdad es que todas las mujeres son afectadas, presumidas, melindrosas, chismosas, embusteras, vanidosas, mezquinas, crueles, y en relación a esta cosita *(Se lleva la mano a la frente)*, permítame que le diga - en alas de la sinceridad - que un gorrión piensa mil veces mas que un filósofo con faldas. Esos seres “ideales”, todo éter, todo muselina, semidiosas provistas de un millón de encantos, mirando su alma... ¿Qué encontramos?... Un vulgar cocodrilo. *(Ase con las manos el respaldo de una silla, que cruje y se rompe)* ¡Pero lo que más me indigna es que ese cocodrilo, sin saber por qué se imagina tener el monopolio de la ternura de sentimientos... ¡Qué diablos! ¡Que me cuelguen de ese clavo patas arriba si una mujer es capaz de amar a nadie aparte de a sus pekineses! En amor no saben más que lloriquear. Ahí donde el hombre sufre y se sacrifica, ahí ella, como única manera de expresar amor, solo sabe agitar mas vivamente la cola de su vestido para intentar agarrarte por la nariz. Usted tiene la desdicha de ser mujer, y por experiencia propia debe conocer la naturaleza femenina... Dígame con franqueza... ¿A conocido en su vida a una mujer sincera, fiel y constante?... ¡No! ¡No la conoce! ¡Solo las viejas, las feas y las gordas son capaces de ser fieles y constantes!... ¡Antes se encontraría un gato con cuernos que una mujer constante!

**POPOVA** : ¡Permítame! ¿Quién entonces, según usted, es fiel y constante en el amor? ¿No será el hombre, ciertamente?

**SMIRNOV** : ¡Sí señora, el hombre!

**POPOVA** : ¡El hombre! *(Con risa sarcástica)* ¡El hombre, que novedad! *(Acalorándose)* Y ¿qué derecho le asiste para decir eso? ¡Si le interesa saberlo, puedo comunicarle que, de todos los hombres que conozco y he conocido, el mejor fue mi difunto marido!... ¡Le amé apasionadamente, con todo mi ser, como solo puede amar una mujer joven e inteligente! ¡Le entregué mi felicidad, mi vida, mis bienes!... Y... pues bien... ¡Este mejor de todos los hombres, me engañaba constantemente con la mayor desvergüenza! Después de su muerte en su mesa encontré un cajón entero lleno de cartas amorosas y, mientras vivió... es terrible recordarlo... me dejaba sola semanas enteras. ¡Delante de mis ojos hacia la corte a otras mujeres, me engañaba, dilapidaba mi fortuna, se mofaba de mis sentimientos! Y a pesar de todo esto, yo lo amaba y le fiel, y por si fuera poco, ahora, después de su muerte, continuo guardándole fidelidad y constancia. ¡Me he enterrado para siempre entre estas cuatro paredes, y hasta la tumba llevaré este luto!

**SMIRNOV** : *(Con risa despreciativa)* ¡Luto!... No lo comprendo... ¿por quién me toma usted? Como si no supiera yo por qué viste usted ese traje negro y se ha enterrado entre cuatro paredes. ¡Resulta tan enigmático, tan poético!... Cuando por delante de su ventana, pase algún joven oficial o algún poeta, levantará los ojos y pensará: “aquí vive la misteriosa “Tamara”, que por amor a su marido, se ha enterrado entre cuatro paredes” ... vaya, vaya... ¡Ya conocemos esos cuentos!

**POPOVA** : ¿Cómo? ¿Qué derecho tiene de hablarme de ese modo?

**SMIRNOV** : ¡Se habrá enterrado viva, pero no se olvida de empolvase la cara!

**POPOVA** : ¿Cómo se atreve a decir cosas semejantes?

**SMIRNOV** : No grite por favor. No soy su asalariado. Solo digo las cosas por su nombre, y como no soy mujer, acostumbro a expresar mis ideas con rotundidad. ¡Tenga la bondad de no gritar!

**POPOVA** : ¡Quién grita no soy yo, sino usted! ¡Haga el favor de dejarme en paz!

**SMIRNOV** : ¡Págüeme ese dinero y me marcharé!

**POPOVA** : ¡No le pagaré!

**SMIRNOV** : ¡Sí, señora, me pagará!

**POPOVA** : Pues sepa que, para fastidiarle, no cobrará un centavo. ¡Conque..., puede dejarme tranquila!

**SMIRNOV** : ¡Como no tengo el gusto de ser ni su esposo ni su prometido, le ruego, por favor, que no me haga escenas!  
*(Se sienta)* ¡Me desagradan!

**POPOVA** : *(Ahogándose de cólera)* ¿Se sienta usted?

**SMIRNOV** : ¡Me siento!

**POPOVA** : ¡Le ruego que se marche!

**SMIRNOV** : ¡Devuélvame el dinero!

**POPOVA** : ¡No tengo gana de hablar con descarados! ¡Salga de aquí! (Pausa). ¿Qué hace? ¿No se marcha...? ¿No?...

**SMIRNOV** : ¡No!

**POPOVA** : ¿No?

**SMIRNOV** : ¡No!

**POPOVA** : ¡Bien! *(Llamando)* ¡Luka!  
¡Luka, haz que se marche este señor!

**LUKA** : *(Acercándose a Smirnov)* Señor, sírvase salir cuando se lo ordenan. No tiene por qué seguir aquí.

**SMIRNOV** : *(Levantándose de un salto)* ¡Tú a callar! ¿Sabes con quién estás hablando? ¡Te haré polvo!

**LUKA** : *(Llevándose la mano al corazón)* ¡Ay Dios mío! ... Santos todos del cielo... ¡Ay, ay, me desmayo... me falta la respiración...

**POPOVA** : ¿Dónde está Dasha? ¡Dasha! *(Grita)* ¡Dasha! ¡Aliosha! ¡Dasha!

LUKA : ¡Ay!... Se fueron a buscar fresas... ¡No hay nadie en casa!... ¡Me mareo! ...¡Agua!

POPOVA : ¡Salga inmediatamente de aquí!

SMIRNOV : Tenga la bondad de ser más cortés.

POPOVA : *(Pataleando)* ¡Es usted un “mujik”!... ¡Un oso brutal!... ¡Un monstruo!

SMIRNOV ::¿¿Cómo?? ¿¿Qué dice usted??

POPOVA : ¡He dicho que Ud. es un oso... un monstruo!

SMIRNOV : *(Avanzando hacia ella)* ¡Veamos! ¿Qué derecho cree tener para ofenderme?

POPOVA : ¡Le he ofendido, sí, ¿y qué? ¿Cree que le tengo miedo?

SMIRNOV : ¿Y usted a su vez, cree que por ser uno de esos “seres ideales” tiene derecho a ofenderme, sin tener que pagar por eso?... ¿Si?... ¡Pues la desafío.....

LUKA : ¡Ay Dios mío! ¡Santos del cielo! ¡Agua!

SMIRNOV : ....a batirse!

POPOVA : ¿Porque tenga Ud. buenos puños y una garganta de oso, cree que le temo? ...¿Si, eh? ...¡Monstruo!

SMIRNOV : ¡La desafío! No consiento que nadie me ofenda. No repararé en que es usted una mujer, una débil criatura.

POPOVA : *(Tratando de cubrir los gritos de él con los suyos)* ¡Oso! ¡Oso! ¡Oso!

SMIRNOV : ¡Ya es hora de poner fin al prejuicio de que solo los hombres tienen que pagar por las ofensas! ¡Qué diablos! Si hay igualdad de derechos, hay igualdad de deberes.

POPOVA : ¿Quiere que nos batamos? ¡Pues bien, nos batiremos!

SMIRNOV : ¡Al instante!

POPOVA : ¡Al instante! Mi marido murió, pero ahí están sus pistolas. ¡Ahora mismo las traigo! *(Sale y vuelve rápidamente)* ¡Con qué deleite meteré una bala en su frente de plomo! ¡Al diablo con usted! *(Sale)*

SMIRNOV : Dispararé sobre ella como sobre un conejo. ¡No soy un chiquillo! ¡No soy un cachorro sentimental! ¡Para mí no existen los seres débiles!

LUKA : ¡Padrecito querido! *(De rodillas)* ¡Hazme la merced! ¡Ten piedad de mi...pobre vieja! ¡Márchate! ¡Me has dado un susto mortal y encima pretendes batirme!

SMIRNOV : ¡Batirse!... Ahí está la igualdad de derechos... esa es la emancipación. Dispararé sobre ella por principio y, sin embargo... ¡Qué mujer! *(Remendándola)* “¡Al diablo con él!... ¡Le meteré una bala en su frente de plomo!” ... ¡Qué mujer! Estaba encendida... le brillaban los ojos... “aceptó el desafío” ...¡Palabra de honor que es la primera vez en mi vida que veo una mujer igual!....

LUKA : ¡Márchate, padrecito! ...¡Eternamente rogaré por ti!

SMIRNOV : ¡Es toda una mujer! ¡Eso!... ¡Una verdadera mujer! ...¡No es una plasta! ...¡Es fuego, pólvora, cohete! ... ¡Hasta me da lástima matarla!

LUKA : *(Llorando)* ¡Padrecito, márchate, querido!

SMIRNOV : ¡Decididamente me gusta! ...¡Decididamente! A pesar de los hoyuelos en las mejillas, me gusta. Me siento

hasta dispuesto a perdonar la deuda, y en cuanto a mi furia... se apagó. ¡Es una mujer extraordinaria!

**POPOVA :** *(Entrando con unas pistolas)* ¡Aquí están las pistolas, pero, antes de batirnos, tendrá que enseñarme a disparar. Ni una sola vez en la vida he tenido entre mis manos una pistola.

**LUKA :** ¡Que Dios nos tenga en su seno! ¡Corro en busca del jardinero y del cochero! ¿Cómo nos habrá caído esto en la cabeza? *(Sale)*

**SMIRNOV :** *(Examinando las pistolas)* Verá Ud. existen varias clases de pistolas. Las que tiene usted, son de acción triple, magníficas pistolas. No costarán menos de veinte rublos el par. Deberá usted sostenerla así... *(Aparte)* ¡Qué ojos!... ¡Qué mujer!

**POPOVA :** ¿Así?...

**SMIRNOV :** Sí, así... luego, levantar el gatillo y apuntar así... con la cabeza un poco más echada hacia atrás... y la mano debidamente extendida... así... luego, con el dedo aprieta usted esta cosita..., y esto es todo. La única regla importante es conservar la serenidad y apuntar sin prisa... hay que procurar que no tiemble la mano.

**POPOVA :** Bien... pero en una habitación no resulta cómodo batirse. Vamos al jardín.

**SMIRNOV :** Vamos. Sólo que voy a advertirle una cosa... de que pienso disparar al aire.

**POPOVA :** ¡Eso es lo que faltaba! ¿Y por qué?

**SMIRNOV :** Porque... porque... el porqué es asunto mío.

**POPOVA :** Se ha acobardado ¿verdad?... ¡Vaya! ¡Pues no señor! ¡Usted ahora no me viene con rodeos! ¡Haga el favor de seguirme! ¡No recobraré la tranquilidad hasta que no le atraviese la frente! ¡Esa frente que tanto aborrezco! ¿Se ha acobardado?

**SMIRNOV :** Sí, me he acobardado.

**POPOVA :** ¡Miente usted! ¿Por qué no quiere batirse?

**SMIRNOV :** Porque.... Porque... porque usted me gusta.

**POPOVA :** ¿Conque le gusto? ¿Se atreve a decirme que le gusto? *(Señalando la puerta)* ¡Márchese! *(Smirnov, en silencio, deja caer el revólver, coge su sombrero y se dirige a la puerta. Al llegar a esta, vuelve la cabeza y, por espacio de un minuto, ambos se miran sin decir palabra, luego se acerca, indeciso, a Popova).*

**SMIRNOV :** Escuche... ¿Sigue enfadada?... Yo también soy endiabladamente rabioso, pero comprenda que... no sé como expresarme... el caso es que... verá usted ...historias de este género... es decir... *(Con un grito)* ¿Acaso tengo la culpa de que me guste usted?... *(Ase con ambas manos el respaldo de la silla, que cruje y se rompe)* ¡Diablos! ¡Que mobiliario más frágil el suyo!... ¡Usted me gusta!... ¿Me comprende?... ¡Casi estoy enamorado!

**POPOVA :** ¡Apártese de mi! ¡Le detesto!

**SMIRNOV :** ¡Dios mío!... ¡Que mujer!... ¡Estoy perdido! ... ¡Me cogieron en el cepo como a un ratón!

**POPOVA :** ¡Apártese si no quiere que dispare!

**SMIRNOV :** ¡Dispare usted! ¡No sabe lo feliz que seré de morir bajo la mirada de esos ojos! ¡Morir víctima del revolver manejado por esa manita de terciopelo! ¡Estoy loco! ¡Piense y decida ahora mismo, pues si me marchó no volveré más! ¡Decida!... ¡Soy noble, honorable, poseo diez mil rublos de renta anual, hago blanco en un “kopeika” lanzada al aire, mis caballos son magníficos...! ¡¿Quiere usted ser mi mujer?!

**POPOVA** : *(Con indignación, blandiendo la pistola)* ¡A batirse! ¡Le desafío!

**SMIRNOV** : ¡Estoy loco! ¡No comprendo nada! *(Gritando)* ¡Criada!... ¡Agua!

**POPOVA** : *(Gritando también)* ¡Le desafío!

**SMIRNOV** : ¡He perdido la razón! ¡Me enamoré como un chiquillo, como un tonto! *(Le coge la mano, ella lanza un grito de dolor)* ¡La amo! ¡La amo como nunca he

amado! ¡Abandoné a doce mujeres! ¡Nueve me abandonaron a mí... pero a ninguna amé como a usted! ...¡Aquí me tiene de rodillas como un simple... convertido en jalea, y ofreciéndole mi mano!... ¡Qué vergüenza, qué vergüenza!... ¡Hacia cinco años que no me enamoraba, me había jurado no hacerlo! ¡Y ahora de pronto, me enamoro hasta los tuétanos!... ¡Le ofrezco mi mano!... ¿Acepta?... Si... o no... ¿No quiere?... ¡Pues, qué diablos, no me importa! *(Levantándose, va rápidamente hacia la salida)*

**POPOVA** : ¡Espere!

**SMIRNOV** : ¿Qué?

**POPOVA** : ¡Nada! ¡Márchese! ¡No...espere! ¡No! ¡Márchese! ¡Márchese!... ¡Lo aborrezco! ¡O no...no se marche! ¡Si supiera usted lo rabiosa que estoy! *(Arroja la pistola sobre la mesa)* ¡Esta porquería me ha dejado dormidos los dedos! *(La furia la hace romper el pañuelo)* ¿Por qué se queda ahí? ¡Fuera!

**SMIRNOV** : ¡Adiós!

**POPOVA** : ¡Sí, sí! ¡Márchese! *(Gritando)* ¿A dónde va? ¡Espere!... ¡O si no....! ¡Márchese! ¡Ah, que rabia! ¡¡¡No se acerque!!!

**SMIRNOV** : *(Acercándose)* ¡Qué furioso me siento contra mi mismo! ¡Haberme enamorado como un colegial!... ¡Hasta se me puso carne de gallina! *(Brutalmente)* ¡La amo! ¿Por qué me habré enamorado de usted?... ¡Mañana tengo que pagar los intereses, la siega ha empezado y ahora usted, por añadidura! *(La coge por la cintura)* ¡Nunca me lo perdonaré!

**POPOVA** : ¡Apártese! ¡Fuera las manos! ¡Le detesto! ¡Lo desafío! *(Un largo beso)*

*(Entra Luka, el jardinero con un rastrillo, el cochero con una horquilla y mozos de labranza con picas)*

**LUKA** : ¡Dios mío!

**POPOVA** : *(Bajando los ojos)* Luka... que hoy no den avena a “Tobi”.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS